



1595/08/29 - 1595/08/29

Salvatierra. Testamento de D. Fernán Ruiz de Luzuriaga. Es traslado
Escribano: Rodrigo Ruiz de Luzuriaga

Nivel: 07 - Pieza

Bergarako Udal Artxiboa / Familia Yturbe Eulate / Sección: Eulate Luzuriaga - Santa Cruz / Serie:
[Testamentos]

Signatura(s):

09 0720,

Clasificación: 09.00.02.00.01.00

Lengua:

Castellano

Nota:

OLIM: Luzuriaga - Santa Cruz, legajo 1, cuaderno 37°
Folio 185. Legajo 25. Cuaderno 4° del Libro Maestro.

Legajo 1^o Cuaderno 57

Testamento otorgado por Don Per-
nan Ruiz de Lururiaga: en Salvatierra
el día 29 de Agosto de 1595, ante el Escribano
Rodrigo Ruiz de Lururiaga.

Folio 135 - Legajo 25 - Cuaderno 4^o del libro maestro.

Salbaticana

Destin. de
Juan Ruiz de Surriaga

Cayon S. L. 25 ducad. 4

1595. Juan Ruiz de Surriaga

de Salbaticana, rec. de la Villa de Salbaticana
en ella en el año de 1595 por ante Pedro Pu
de Surriaga. Et no se sabe

mandos q. su Casaca fuere sep.
esta Parroq. de la Villa en la supra dndose en
la elvada. P. Nicolay Ruiz de Surriaga

mandos dar para alibio, y R.
medio de los pobres del Hospital de la Dha Villa
un censo q. en su favor tenia con una man
en Diaz de S. Cua, y otro, de 20 ducados

de N. Diego ~~así~~ y q. siendo N. d. mi-
do, cuidasen y se lesale a imponer el
cura q. p. tiempo. Quera ver. ^{ta} ^{ma} ^{na}
y dha villa, el Al. y porción de las
casas principales en q. habitaba
para N. medio del ciudad ospital,
y sus potes: #

Yo: ~~depo~~ mandaste q. todos
los sábados de todo el año, y en todas
las festividades de la ^{ra} se dije
se perpetuara una misa, y en las
dhas festividades se dijese con una
colecta en dif. ^{to} saliendo con el ^{apocro}
aru ^{epo} ^{ra} pasando por ^{ta} ^{timor}
cada una ^{na} ^{media} ^{quarta} ^{de} ^{ta} ^{isp}, ^{la} ^{q.}
mando pagar a Cecoban Ruiz su hijo,
y los sucesores en los vienes, y rezo-
na y q. depo inculada: #

Yo: N. d. mi en el viens, y de
manente el quinto de todo su
viens aru hijo hermano Ruiz, u
Luzman.

De Fulgenciam. ^{te} inscribitur per uniben-
tate heredero el Remanente de todo
sus bienes a Esteban, Erasmo, y Juana
Pius de Suruaga, sus hijos leg. y
Dña. Catalina Fernandez
Vicaria = #

5 - 25

^{#cerrado}
Testamento de [#] D.
Fernando Ruiz de Luzziaga
Otorgado

En Salbatierra año de 1595.

Ante

El s^{no} D.
Rodrigo Ruiz de Luzziaga

Comprova^a que Condum conseruou para. can.
tífica el pago a Sr Cecilio Naldo delo 20. mi
m. que facilitó p.^a a los gastos de la cabanã

3

Este testamento es de y se llama
 segun lo que en el contiene en
 esta Villa de Madrid en el año
 de mil e sesenta e tres dias
 de mayo el qual yo el dicho
 Don Pedro de Zuñiga e mi
 mujer Doña Juana de Zuñiga
 por el qual se ha de dar a
 Juan de Zuñiga hijo legitimo
 de los dichos Don Pedro e Doña
 Juana en el año de mil e
 sesenta e tres dias de mayo
 un ducado de oro de renta
 perpetua para su sustento
 e de sus hijos e nietos
 legitimos para que cada uno
 de ellos se pueda sustentar
 e criar segun su estado e
 calidad de persona segun el
 dicho ducado de renta se
 ha de pagar a los dichos
 hijos e nietos legitimos
 de los dichos Don Pedro e
 Doña Juana segun el dicho
 testamento en el año de
 mil e sesenta e tres dias
 de mayo e en adelante

2

Yo el dicho Don Pedro de Zuñiga
 e mi mujer Doña Juana de Zuñiga
 firmamos e sellamos este
 testamento en la Villa de
 Madrid en el año de mil e
 sesenta e tres dias de mayo
 yo el dicho Don Pedro de Zuñiga
 e mi mujer Doña Juana de Zuñiga

Porree de Semm ozzuz gelu unya
de firmaron enee los ofo tongro
yee of Semm ozzuz ceugo porre
of ~~...~~ rogante q ne go yu vedim
ges. Enfermedad de los podra firma
firmaron anteb y bio firma ab de
ceos yee abio y subscubio y signo
yirtio znee yueo me guleto
yuno firmi semm como antee ofo
yueere pare. Log naeb otos ofo
bmo. Tongos diceron q era la verdad
so ceo ofo firmamento q ne go yu abim
lo firmaron ofo. Nombre ofo
el leu ofo dugo yuz gelu unya
Diazio yura ceo ofo yee ceo ofo
mazza y beneficia. Fideles y ofo
de ofo ceo y ofo aneao y Juan fer
nandez de vuna y o migo yuz
gelu unya bezio y hora deo.
Energia de ofo y ofo. Juan de
vuna. y en gano duno gelu unya
migue y bano de azio. an dno
yuz tuez de y lazio y bano y
Semm ofo. Dasso ante firmi maru
de gano ofo yuz.

Y luego yu vutrientes en me de ofo.
al caee ante firmi ceo ofo bmo
y ofo a tentia de ofo y ofo maru
mudo y me ofo ofo bmo ceo ofo be
ceo ofo y ofo y amien to ceo ofo
de ofo y ceo ofo ofo los ofo
yugues tma ceo ofo ce ofo

434

Handwritten signatures and initials at the bottom of the page.

7 Tercera. V siete en nombre de los siete
9 pozos de meos traza y meos mueren
12 nonbre de los meos cozos y de zengas
1 en nombre de los doze apostoles una
1 en nombre de los santos uno nombre
de zeno todas zezadas y anco mudo en
5 nonbre de los cuocientos de meos trazen
de jhu xpo. y de meos portos de los
3 de los de jhu

Digo yo a licy ten mandozem jhu de meo beneo
cu au. laga deo
Reca de la
ingenta do canon
and de re. ta.
ap. y d. d. p. h.
ui. an po. re. pa.
f. h. m. d. ap.
reos de la ca
caga y p. h. m.
uerdas. r. o. m.
m. 4. d. a. g. de
7. filio. cu.
P. u. i. r. i. g. a. d. o.

ten mandozem jhu de meo beneo
cu au. laga deo
Reca de la
ingenta do canon
and de re. ta.
ap. y d. d. p. h.
ui. an po. re. pa.
f. h. m. d. ap.
reos de la ca
caga y p. h. m.
uerdas. r. o. m.
m. 4. d. a. g. de
7. filio. cu.
P. u. i. r. i. g. a. d. o.

V. V. ten dy. Que para deo azpo semi
con uena por que no tenz luga z
pazien jhu tenerz traza de o. trzo
deo azpo por paza de meo zalleneo
de que negua person. Moos trazenion.
de que yo - esoi z mudo de regua assa
quezo que meo testamento z yo senten
de jhu xpo con ycaudo lo juntamente

Handwritten flourish or signature at the bottom of the page.

y de las mis subestancias y meo y de mi
 voluntad que se ha de cumplir por el presente
 de los dichos sabios de entienda y de
 los dichos de meo y de mi por los curas
 y benefiados que se han de hacer y de
 la sena santa y de los meos y de mi
 y de las mis subestancias y meo y de mi
 voluntad que se ha de cumplir por el presente
 de los dichos sabios de entienda y de
 los dichos de meo y de mi por los curas
 y benefiados que se han de hacer y de
 la sena santa y de los meos y de mi
 y de las mis subestancias y meo y de mi
 voluntad que se ha de cumplir por el presente
 de los dichos sabios de entienda y de
 los dichos de meo y de mi por los curas
 y benefiados que se han de hacer y de
 la sena santa y de los meos y de mi

y de las mis subestancias y meo y de mi
 voluntad que se ha de cumplir por el presente
 de los dichos sabios de entienda y de
 los dichos de meo y de mi por los curas
 y benefiados que se han de hacer y de
 la sena santa y de los meos y de mi



Zas a mi ninge tengo e de oca y abor de
de este en zuz y gemancia que e
entensa y azelelaga manda vna vza
y nuno y elo que se seme zula y de zuma

Att

Gene jora y a poci de pones deo no
de ob budo - X que zuma de de. leeb
A o ologne e ta e g e b ad. vnu jormo d
a que e vveve refo que e entobos ob v remanen
te e e e zia v g nyo v e o ve om boluntad z

Att
Q

Y ten mudo X e n y g o r n i z e e l u n y a g e
m e s m a n o p r q u e t u e g u e a d i o s p r m d n y a
v p o r e l d p a s n q u e l e t e n o . v a t e f a t e n o
t o e s v q u a e e s q u e r c a r o s q u e e e q u e e a g e
e n c o s o v a g o s q u e n o s e r a q u e n t a d a z a d
f i n o p r o c e s s a n o s a b i d a s n p u e t a s e n d u e
n a e l m e r g e n d u a e s o s e l d o n z e r e a e e
c i d a d u a n o . v z e l o s e e n t r e g i v o f a c e e c i e e
v a e d g e n t e n d e z e r o b r a n o

V ten de llano de uer d fran gnez de verna v
de uer t r a t r i g e s a n t n o d u c a o o e e p r a o t e
v a n g u e t e a n d e e n v e n t a v c i n c o m e m b r o
e e e n c o m e n e a a e e t a v e e l p n a . q u e e l o b e n
g e r a v o e l r e c i b o e e e v o e e t e s o b l o d a r e o
y t m a r e s m m e s q u e e l e p a g u e n d e m o
Geneo

v t e n d o q u e e e e n d a n d r e e d a z e e b u e m e r
v e z e r o e e l e n g a e m e z a n o s c l e a i e n t o
d u c a d o e e p r e a t e e p n i q u e e n e n c o m p e r
m e m b r o t u l i n o s m i s p r e e n z v o r r e g i s n
p r e i o . v e e p a m p u d o q u e d e e d o p r a t e g e n .
m a v a e t e s o d a r e o t m a n o q u e p r e l o s
e g d a b u o q u e t a q u i n z e e e a g e o e e e t e

Q
S

Presente meo y miso de bien ta y au a
van faso. que la que yo zize allien en
amiga y prudentis far a se en aco sea oupra
sea de bienes que ocellos qzo fueron ou fros
ou en esos ocellos. Andue dia. que por se qz de fecto
medio. man ex que ce qz en de imp bienes

20
Lope Ruiz deluau.
Selle de lioy.
7 Poluillo de lioy.
7 dme opa qz de lioy
Comperado.

7 de manas que los bienes que yo zize de fros
de lioy ya en fros man qz dno de lioy
meo de man qz de lioy que me ocell qz de
oustar a por se de lioy que de lioy
7 de man de lioy de lioy de lioy
7 de man de lioy de lioy de lioy
7 de man de lioy de lioy de lioy

100
7 de man de lioy de lioy de lioy
7 de man de lioy de lioy de lioy
7 de man de lioy de lioy de lioy
7 de man de lioy de lioy de lioy
7 de man de lioy de lioy de lioy
7 de man de lioy de lioy de lioy

20
7 de man de lioy de lioy de lioy
7 de man de lioy de lioy de lioy
7 de man de lioy de lioy de lioy
7 de man de lioy de lioy de lioy
7 de man de lioy de lioy de lioy
7 de man de lioy de lioy de lioy

7 de man de lioy de lioy de lioy

En la villa de Albaterra de Alaba y en la farsa y morada de
 Catalina fernandez de visuna viuda e her de ruijs Alucuriaga de
 la dicha villa y de ho dias el mes de abril de mill y quatro y noventa
 y seis años ante Juan saez de visuna Alcalde honrable de la villa
 y sutiera y ante mi martin de sanroman m. el re. nro senor y el
 numero de la villa y testigos y usocautos parcos presente la dha
 Catalina hernandez de visuna por y como madre y juradora de febr
 ruijs y her de ruijs y Faustiana ruijs Alucuriaga su hijo y el
 dho sumario de discernda de su merced del alcaide y por testimonio de
 mi el presente m. que yo el m. ago feo dize que el dho sumario
 como su merced sonaba hera falleado y pasado de la presente vida
 el posterior dia del mes de agosto ultimo pasado de mill y quatro y noventa
 y cinco años y en subida abia hecho y otorgado su testamento cerrado
 de la x. del qual falleado por testimonio de rodrigo ruijs Alucuriaga
 m. y el m. de esta villa que presente estaba el qual testa
 mento entrego entrego la dicha Catalina fernandez cerrada y sellada
 y recito el otorgamiento del dho testamento en la dos planas de la
 cubierta del dho testamento en quarto de luego y al fin del otorgam.
 del dho fimal imae la sujecion y no e firma del dho rodrigo ruijs y
 dize su merced del alcaide le mandase leer y publicar en las demas
 e de necesidad y nter poner dello su autoridad y de acto judicial
 y dar quada y en publica forma a llagalar personal a quienes son de
 tere y veria y o rra y testimonio
 su merced del alcaide dize que lo sy a rto m. en su mano el dho testamen
 y lamis y bieto estaba cerrado y sellado y recito el otorgam. del y con la
 dicha dho fimal y la sujecion y dize y firma del dho rodrigo ruijs de
 luariaga m. y no noto ni cancelado ni en parte alguna el dho ruijs o
 entrego m. el presente m. y mando por mi testimonio fuese abierto y
 publicado y para ello mandaba a la dha Catalina fernandez que aun que au
 merced sonaba ser falleado el dho her de ruijs Abial tier y con
 el dho pedim. mandaba a testigos y ynfamaan el falleam. del
 dho her de ruijs y el otorgam. del dho testamento que su merced es to
 acerto y presto y recibir y recibirto y vera justicia y luego y n
 tinente la dicha Catalina hernandez por y el dho nombre para la dicha
 y n formacion presente por testigos y hernando ruijs Alucuriaga lleri
 y benedicta y gloria de esta villa y amiguel y bauer de arista

Andreu martines de ylardua y juan lopez amontoria Des esta de
Villa testigo ystrumentalee del dho testamento yal dho Rodrigo ruis de
lucuriaga. Ante quien se otorgo y dixo quel dho her nian de
fauste de hays y juane garai bura to bienano ystrumentalee de
otorgam. El dho testamento estaban ausentes esta villa y as n los
presentaba a los quales dho to y l m su merced del alcal de
tomo me abio juramento al dho her d ruis yomendo sumano de
snoye de hos ralo y maie sobre la renal dela auz ytal moe fta +.
fha de y r s fargo el qual juramento sea o fayo dicanberdad
ala presente fuala alo que su pieren sea fue preguntado y cada vno
dell os prometeron de ser veras rala fucia y en fusion del dho jura
mento. Dixeron que juraban y amen y s fargo del dho juramento fue
en preguntados por sumerced del alcal de y sabian q hera fallado el
dho her d ruis de lucuriaga otorgante = y dixeron los dho to
y l m sabian que fallado el dho her d ruis de lucuriaga otorgante
enefta villa y la dhai casae exumorada y or el tienzo con el
dho her d ruis y fue enterado su suerzo y la ystia y parroquial denza
senora santa maria de la dha villa por que se allaron y su rntierro
y honras = fueron preguntados y saben que el dho her d ruis de
lucuriaga otorgante enefta villa dia me rano el otorgam y sobre
escrito del dho testamento allarado otorgo el dho testamento cerrado
y sellado que a los dho to y l m selea entrego para que mirasen y re
focasesen sus firmas cada vno dell os y el dho l m sus dho y firma
y los amae Feligox y mejor de puresen la dha y a testimo mo del
dho Rodrigo ruis de lucuriaga l m y oiendo ellos y los amae el d
llarados y tienen el firmados oiendo para ello llamados y rogados
y o bieron firmar vnos y otros y onar y firmar el dho l m
ellos amae to estan ausentes = y rui y oiendo los susos de
los dho her d ruis de lucuriaga l m y miguel y baneu de arriola
Andreu martines de ylardua y juan lopez amontoria dixeron
que sabian como oiendo ellos to y los amae allarados el otorga
m y sobre escrito del dho testamento para ello llamados y rogados
el dho her d ruis de lucuriaga ya de finto otorgo el dho testamen
cerrado y sellado segun y como se contiene enefta villa dia me r
ano el l m de porteo timomo del dho Rodrigo ruis de lucuriaga
l m y firmaron a todos los dho to y el dho her d ruis l m y miguel
bienano y or el dho her d ruis otorgante por que dixo por la q abedao
de la fermezas no podia firmar y asuruego firmo el dho her d ruis

[Decorative flourishes and scribbles at the bottom of the page]

Verigo reconoco lae d. hac sue dos firmas y bienaño los d. h. m. quel
baner e andree mar tiner y juan l. o. s. e. y montoya cada vno su firma
cada vno ellos sue firma de los demas t. d. y sino y firma de d. s.
fernando rui. Alucuriaga m. y bieron firmar los. Vnos alo p. d. o.
y g. n. a. r. d. firma. Al d. h. o. l. o. m. y los d. h. o. s. o. r. h. e. r. n. a. n. d. a. y f. a. u. l. e. d. e.
chaur son e fuera esta villa y estan ausente. Y ella y juan l. o. s. e. y
buri segun su t. o. y s. t. a. m. e. n. t. a. l. e. y el d. h. o. t. e. s. t. a. m. e. n. t. o. y q. d. h. o. m. e. n. t. o.
con como tales y el d. h. o. r. o. d. u. g. o. r. u. i. s. m. d. i. v. o. q. u. a. n. t. e. l. f. u. e. p. o. r. t. o. r. g. a.
do el d. h. o. t. e. s. t. a. m. e. n. t. o. e. n. e. s. t. a. v. i. l. l. a. e. l. d. i. a. m. e. s. e. y. n. o. e. l. p. a. s. e. y. e. n. e. l.
t. o. p. a. r. a. i. l. l. o. l. l. a. m. a. d. o. s. r. o. g. a. d. o. s. l. o. s. d. i. c. h. o. s. c. o. m. o. l. e. e. s. t. a. n.
y el d. h. o. h. e. r. e. r. u. i. s. Alucuriaga y firmaron e l. o. s. d. i. c. h. o. t. e. s. t. a. m. e. n. t. o. y el
d. h. o. h. e. r. e. r. u. i. s. l. l. e. u. g. o. p. o. r. e. l. d. i. c. h. o. p. o. r. t. o. r. g. a. n. t. e. q. u. e. p. a. y. n. e. d. i. c. i. m. e. n. t. o.
de su infirmeria d. i. v. o. n. o. p. o. d. i. a. f. i. m. a. r. y. f. i. m. a. r. o. n. e. n. t. e. l. q. u. e. f. i. m. a. r.
t. o. d. o. s. l. l. o. s. y. s. e. g. u. i. o. y. s. u. e. a. i. b. i. o. y. s. i. n. o. y. f. i. m. o. e. n. e. l. q. u. e. p. o. n. e. s. e. s. u. e. l. t. a.
g. i. o. y. f. i. m. a. s. e. g. u. n. y. s. i. m. o. e. n. t. e. l. p. a. s. o. q. u. e. s. e. r. e. f. e. r. e. l. o. q. u. a. l. t. o. d. o. s. l. l. o. s.
d. i. c. h. o. s. m. i. g. u. e. l. d. i. e. r. o. n. e. l. a. l. a. d. i. c. h. o. p. o. r. t. o. r. g. a. n. t. e. q. u. e. f. i. c. h. o. a. b. i. a.
y l. o. f. i. m. a. r. o. n. d. e. s. u. e. n. o. m. b. r. e. t. o. e. l. l. l. e. d. o. r. u. g. o. r. u. i. s. Alucuriaga b. i. g. u. i. o.
y l. u. n. a. h. e. r. e. r. u. i. s. Alucuriaga m. i. g. u. e. l. y. b. a. n. e. r. e. y. a. n. d. r. e. e. m. a. r.
t. i. n. e. r. y. g. l. a. d. i. a. y. l. o. s. e. y. m. o. n. t. o. y. a. p. a. s. o. a. n. t. e. m. i. m. a. r. t. i. n. e. r. e. s. a. n. t. o. m. a.
m. d.

Y luego y n. o. m. i. n. e. n. t. e. s. u. m. e. r. c. e. d. e. l. d. i. c. h. o. l. l. e. a. l. e. a. n. t. e. m. e. l. p. r. e. s. e. n. t. e.
m. d. y. t. e. s. t. i. g. o. s. a. t. e. n. t. a. l. a. y. n. f. o. r. m. a. c. i. o. n. m. a. n. d. o. m. i. e. l. p. r. e. s. e. n. t. e. m. d. l. e. r.
e. l. s. o. b. r. e. a. u. t. o. y. p. o. r. t. o. r. g. a. n. t. e. d. e. l. d. i. c. h. o. t. e. s. t. a. m. e. n. t. o. y. a. n. e. s. o. f. a. r. l. o. s. h. i. l. o. s.
c. o. n. q. u. e. s. t. a. b. a. c. e. n. a. d. o. e. l. d. i. c. h. o. t. e. s. t. a. m. e. n. t. o. c. o. n. v. n. a. e. t. e. s. e. r. a. e. s. u. t. e. n. o.
e. l. q. u. a. l. t. e. s. t. a. m. e. n. t. o. e. s. e. f. o. m. o. s. e. g. u. e.
S. e. s. a. n. q. u. a. n. t. o. s. e. s. t. a. s. a. n. t. a. t. e. s. t. a. m. e. n. t. o. v. l. t. i. m. a. e. s. p. o. s. t. u. m. e. r. a. b. s. i. n. t. a. d. e.
c. o. m. o. f. e. r. n. a. n. d. o. r. u. i. s. Alucuriaga v. e. r. d. e. t. a. l. e. a. l. v. i. l. l. a. d. e. a. l. b. a. t. o. r. a. e. s. t. a. n.
f. e. r. r. o. q. u. a. m. a. s. e. n. f. e. m. e. d. a. d. q. u. e. d. i. o. n. o. s. e. n. i. m. e. q. u. i. s. o. d. a. r. p. e. r. o. s. a. n. o. y. b. u. e.
n. g. d. e. m. j. u. r. i. s. d. i. c. t. u. m. n. a. t. u. r. a. l. r. e. c. e. l. a. n. d. o. m. e. a. l. a. m. u. e. r. t. e. q. u. e. s. e. s. a.
n. a. t. u. r. a. l. a. t. o. d. o. s. p. e. l. c. r. i. s. t. i. a. n. o. y. c. e. i. e. n. d. o. e. l. a. s. a. n. t. i. s. i. m. a. t. i. m. d. a. d. p. a. d. r. e.
h. i. j. o. y. e. r. i. t. u. s. a. n. t. o. q. u. e. s. o. n. t. r. e. p. e. r. s. o. n. a. e. d. i. s. t. i. n. t. a. e. y. v. n. s. o. l. o. d. i. o. s.
b. e. r. a. d. e. r. o. y. t. o. m. a. n. d. o. p. o. r. m. i. b. o. g. a. d. a. y. i. n. t. e. r. e. s. e. s. o. r. a. A. l. a. b. i. r. s. e. n. s. a. n. t. i. s. i. m. a.
r. e. i. n. a. d. e. l. o. s. a. n. g. e. l. e. s. c. o. n. l. o. s. d. e. m. a. s. s. a. n. t. o. s. y. s. a. n. t. a. l. e. l. a. s. f. o. r. t. e. d. e. l. a. e. l. l. o. a. g. o.
y. h. o. r. a. n. o. m. i. t. e. s. t. a. m. e. n. t. o. e. l. a. f. o. r. t. e. y. g. u. e. n. t. e.

Y
50

Primera me fomeno mamina anis' vade q' lacio y redemo v' asupe
gosa sanze y el cuerpo ala tierra para donde fue formado

ten mando ala herencia de la villa de cadate mi parais' late de
sacaba y tanto los a parte de vobienes

tendigo que en la vida de fatlina ferandez de y una m' legitima mujer
consintieren q' los huesos q' me trae rui' de lucuaga m' señor padre se he h' en
la sepultura de sant' fons' de san d' e' donde stan junto con los d' h' huesos
del d' m' padre mentieren quando y fallecere en la d' ha y puluaga y vno
de m' p' en m' quovieren consentir que los huesos de m' señor padre bañala
m' mama de puluaga quando yo fuere difunto quiero y e' m' b' l' u' t' a' d' q' m' cuerpo
se as' p' t' a' d' de la sepultura donde esta enterrado el d' m' señor m' padre y otros
m' b' l' u' t' a' d' &

ten quiero que se me gan' fomeno los huesos de la villa de la honra de vob
nada f' abo d' ante cabo de d' años en la p' a' y otros f' m' o' x' e' costumbre los mas
honra d' ante que hubiere lugar de ruiendo me d' a' d' n' e' r' a' nuebe m' sa' f' ant' a' d' a'
y d' o' a' l' a' e' m' a' m' y' a' l' que se p' d' r' e' u' e' n' e' r' i' r' e' z' a' d' a' e' n' e' s' o' r' o' d' e' m' a' n' i' m' a' &

ten mando que se digan veinte misas rezadas por la alma de m' señor padre
m' colae rui' de lucuaga y s' o' n' i' a' h' e' l' b' u' a' r' r' i' u' s' u' l' e' s' t' i' m' a' m' u' j' e' r' y' e' i' s' m' s' a' e' p' o' r' d'
a' m' i' m' a' d' e' m' i' t' a' m' a' r' i' a' e' n' e' s' o' r' o' d' e' u' i' a' m' m' a' l' y' f' o' m' e' n' a' d' o' s' &

ten por la alma de los padres y madre de la d' m' m' a' r' q' u' e' m' i' t' a' f' a' d' a' s' e' n' m' i' s' a'
rezadas y rezague de m' b' i' e' n' e' s' l' o' a' p' o' s' t' u' n' b' r' a' d' o' &

ten mando que se digan cada seis misas rezadas por la alma de m' p' a' d' r' e'
rui' y rui' g' o' r' u' i' r' d' e' l' u' c' u' a' g' a' m' s' h' e' r' m' a' n' o' s' & rezague de m' b' i' e' n' e' s' l' o' a' p' o' s' t' u' n'
b' r' a' d' o' &

ten mando que se digan por mamina y m' s' a' m' m' a' l' f' o' m' e' n' a' d' o' s' t' r' e' m' i' s' a' s' e' n
n' o' m' b' r' e' d' e' l' a' s' a' n' t' i' s' i' m' o' s' t' r' i' m' a' d' o' s' y' o' t' e' e' n' n' o' m' b' r' e' d' e' l' d' o' s' y' e' t' e' g' o' s' d' e' n' i' a' s' e' n' o' r' a'
y n' u' e' b' e' m' s' a' e' n' n' o' m' b' r' e' d' e' l' o' s' n' u' e' b' e' s' o' r' o' s' y' d' o' r' e' m' s' a' e' n' n' o' m' b' r' e' d' e' l' o' s' d' o' c' e' a' p' o' s' t' o'
l' o' s' y' v' n' a' m' s' a' e' n' n' o' m' b' r' e' d' e' l' s' a' n' t' i' s' i' m' o' n' o' m' b' r' e' d' e' j' e' s' u' s' t' o' d' a' r' e' z' a' d' e' y' a' n' c' o'
m' i' s' a' e' n' n' o' m' b' r' e' d' e' l' a' s' a' n' c' o' l' l' a' g' a' s' & p' r' o' s' e' n' o' i' j' e' r' u' a' i' s' t' o' y' t' r' e' m' i' s' a' s' p' o' r' t' o' d' o' s'
l' o' s' f' e' l' e' s' &

ten mando de f' u' n' z' i' l' a' d' e' m' b' i' e' n' e' s' l' o' q' u' e' e' n' e' s' t' e' f' a' s' i' t' i' l' e' d' e' l' l' a' r' a' e' j' u' n' t' o' s' o' n'
t' o' d' o' s' e' m' a' e' y' d' i' g' o' q' u' e' d' e' l' o' s' d' e' s' f' a' g' o' s' d' e' m' s' e' n' o' r' p' a' d' r' e' y' o' h' i' z' e' m' e' m' o' r' i' a' l' j' u' n'
t' a' m' e' n' e' l' l' a' d' e' l' u' g' u' i' a' g' a' f' u' a' y' b' e' n' e' f' i' c' i' a' s' & g' l' e' s' i' a' s' d' e' s' t' a' v' i' l' l' a' d' e' l' q' u' i' e' r' e'
d' e' a' l' l' a' e' n' m' i' s' o' r' o' t' e' n' g' o' p' a' c' i' f' i' c' o' d' e' x' e' d' e' f' u' n' z' i' l' i' z' a' d' o' f' a' s' a' n' t' a' d' a' d' d' e' a' n' g'
d' u' a' d' o' s' l' o' s' q' u' a' l' e' s' q' u' i' e' r' o' q' u' e' s' e' l' e' i' n' t' e' g' u' e' n' l' u' e' y' o' d' e' l' d' e' s' t' i' b' u' i' a'
f' o' m' o' m' e' f' o' r' l' e' p' a' u' a' e' i' e' m' i' r' a' n' d' o' e' l' d' e' m' e' m' o' r' i' a' l' y' p' o' r' e' l' d' e' m' e' m' o' r' i' a' l' c' o' n' s' e' r' v' e' r' m' a' s'
q' u' i' e' r' o' q' u' e' s' e' l' e' e' s' a' t' i' s' f' a' z' a' d' e' l' a' s' p' e' r' s' o' n' a' s' q' u' i' a' u' e' r' e' n' o' e' s' t' a' f' u' n' z' i' l' a' d' e' p' o' r' e' l' d' e' m' e' m' o' r' i' a' l'
& s' e' n' a' l' a' d' o' p' o' r' f' u' n' z' i' l' i' c' &



Y tengo que para de fargo sem fontienaa por q no tengo lugar para ir a
disputar a los de fargo por aora de ma y aliense de q alguna vez
sona mostare rraz n de q de los de fargo de alguna for queiro que mis
testamentarios sin tela de quizio sin un canoto junta mente con el de
lucuriaga sin sobre de y con otro de blago agan y se futen sindilaa in
alguna lo que por illos se le horrenar - pero paratodo los de ma y negon
que yo etratado paratas faan ellos queiro yei mboluntad que se en para el
ospital de sta villa para ajuar a fabor de los pobres que se sea fieren un
censo de veinte ducados de renta cada año que se en in tu otros censos mar
tin dias de santa cruz y juandias sub humano de rinos de sta villa como sin
a vale y lucas dias de santa cruz como su fador y el prinazal de el de censo
quero que perpetua mente sea y suba toda la hereda que fuere redemido para
el dicho de feto y se ponga in aza de becham y contosa segun dolo de llorando el de feto
para que la persona o lugar donde se parare el fura que se fuere de la de
y glesia de senora santa maria y al alcaideho que se fuere de la de la villa
y al señor q dueno que fuere de la casa in que al presente yo vivo q moro de que
de in finam los qualis de in esmo de yo de fargo y somiendo la de fuba on
de los dichos veinte ducados de renta de cada un año para que se de tubuan en lo que
de los suso de se parare in fabor de los pobres que bimeren a los de el ospital

Y tengo q llamade de yo sea mi abogada de ante su hijo para q quando se fallecere
de sta presente vida y de todos mis sucesores queiro yei mboluntad que se me de gargar
perpetua in todos los dias sabados de cada año todos los dias de ma y senora por lo suar y bene
ficiados que se en la y glesia de senora santa maria los mismos dias sin de aza
in yo poner un amisa de ma y senora cada un dia de los suso dichos con una solera de
de funtos por mi amisa y somenados q que son el resposo saltar de bren de pultira donde
me in parare y mando pagar por cada una media quarta de trigo que a e nu meo
de de de fanegas y media de trigo la qualis fargo perpetua in sobre todos los bene
mejorados que abin fuleg de yo am hijo de feban ruz de lucuriaga y queiro que los
dichos suar bene de no sin plieren junta in la de dicho misa de los dichos dias
los aga sin plir el sucesor de la de mejora donde se somole parare y ei fese in mbolun
tas

Y digo que por q esta casa y llamada esta fundada de bene miso de de fatelina fernandez
de una mi mujer queiro q las misas de suso se digan de q anho y saltan in
los resposos de la de pultira de los dos nos enteraremos y ei fese in mboluntad

Y tengo que yo tengo hecha cierta mejora junta in con dona fatelina fernandez
de una mi legitima mujer de feban ruz mio hijo y de de senora de anore de
de buxaroval on vez de llugar de ma y futa con la de de anore de la ecclitura de mejora
contemidos rrazora de yo imando que lo q la de mejora in andas q año tenemos hecho



Y ten mando sedigan Torra m' amma y semis somendadas sien misa rezada de la
 ylesia donde memando interar y otros senores alfabido della y se vaguelo
 cosunbrado &

Y ten mando deui por las ammas de su fernan de uifuna y de dona satelina de ar
 de coacola cada diez misas queian mis sueros no son de donde deui ammas y
 somendadas &

Y ten mando deui cada diez misas rezadas por las ammas de su ruis elucuiaga
 y susas elucuiaga mis hios y se vaguen semis bienes &

Y ten mando deui por las ammas de domingo y maria mar huez su mujer cada diez misas
 rezadas &

Y ten Torra ammas de satelina ruis y su hermana mis hias cada quatiomias y se vague
 de mis bienes &

Y ten mando deui siete misas rezadas por las ammas somendadas &

Y para sun sli y pagar isfem testamento y para mandae somendadas de y non bio
 de mi albaceas y testamentarios Al l' elucuiaga uerig fura y bene de la
 ylesia de esta villa y adomingo ruis elucuiaga mi hermano los quales juntos
 y cada uno dello ynsolidun leido todo y oyer sun sliido para que de lo mejor
 parazo semis bienes bendiendo para su autoridad en almoneda y fuera della y como me
 gueto lei diere y quicieren sun slihan y paguen lo somendado en isfem testamento
 en todo tiempo aunque sea pasado el año de noventa y tres de albaicazgo &

Y sun sliido y parazo todo lo que en isfem testamento de yo y non bio por mis
 humbersales herederos de rstedan y her de y fauehana ruis elucuiaga mis hios
 legitimos y de dona satelina hernandez mi mujer los quales quiero q' ayan y hereden
 los d' los mis bienes por quales partes &

Y ten mando me traian de la cera y de la vela en dos años sun sliidos
 de mi falleami' de la for que se de cosunbrado y la de la de aca de yo y de meyo ya
 y melo traiga dona satelina fernan de uifuna mi mujer &

Y tanto de los y anulo todo otro qualer quier testamento o testamentos
 codeallo o codeallos mandae somendadas q' antes de este ay a hecho y otorgado ay por es auto
 como por palabra y quiero quando balya en yuzio ni fura el sallo q' este q' al presente
 lo que quiero q' balya por mi testamento y por mi hultima y por hultima voluntad
 como me lo lugar ay de ser y por q' aser cierto le firmo sem non bre sin fecha y el
 de ho testamento de uso y otorgue en esta villa de Salta en todo de yo y del con
 esta q' ba mi firma fernando ruis Por meyo del otorgante firme y o fante de chaus y por meyo del otorgante rodrigo ruis elucui
 uaga &

En la villa de salbaterra de alaba a veinte y nueve dias del mes de agosto sem 11
 y quinquenta y cinco años por testimonio de mi rodrigo ruis elucuiaga con publico
 &

1595
de do m. do P. de Louisa
de tam. de s. fer. de Louisa
de pa da de s. de 29 de agosto de 1595
de s. de s. de s. de s.

de s. de s. de s.

La Villa de Saluatierra a veinte y nueve dias del mes de Abril de
 mil y seiscientos y noventa y tres años el Licen. Pedro Sarmiento Juez de la visita
 personal que ha S. D. J. enarcho Obispo de la Obispa de Calahorra
 y en la Calçada Sages visito el testam. y testamento de don
 Juan de Lucunaga diff. veg. que fue de la dicha villa y en
 la que se contiene una clausula del mandado veg. de don Juan de
 un año para pobres que acuden al Hospital de la dicha villa
 y que se distribuyan y paguen segun como pareiere ser m.
 de la y necesario al Licen. Lucunaga y alcaide de ella y su sucesor.
 y para ver como se ha cumplido y se cumple la dicha manda
 de don Juan de Lucunaga como testam. no
 del dicho don Juan de Lucunaga que siendo recibidos
 Juramento fama y siendo Jurado se le mando de
 dar en que y como se ha guardado los dichos recibos y
 de los recibos de quinta tiene el qual dicho y de
 dar que despues que el dicho don Juan de Lucunaga
 que fue de un año de los dichos recibos la unta de
 un año y conforme a la disposicion del dicho testam. se guardara
 con reparo los pobres que venian y se recogen en el Hospital
 y que no tiene libros ni cuenta mas de que segun que tiene de
 aver guardado queriendo necesario dar informacion de lo
 y que los demas recibos estan por aver y que idos sea la
 verdad de cargo del Juram. que tiene fecho

e despues de lo supo el dicho Juez para que obediencia
 perpetua y mem. de la dicha manda mando al dho Licen. Lucunaga
 y otras personas administradores y executores de la dha mandado que
 dentro de quinze dias hagan hacer un libro y en principio del se
 escriba un tanto de la dicha clausula del dicho testam.

con pie y cabeza y asy bien las escripturas de años de la mencionada
 obra y esta visita cada un año se escriba la cuenta que se ha
 cobrado y cobra y como se gasta con claridad y distinción para que
 quando sus señores viniere a visita vea como se cumple y se executa lo que
 mandaron lo qual se gasta y se cumplian segun de excom. y suplen
 sobre todo y de cada un punto de las obras que se han de hacer
 dentro del dicho termino de un los años corridos y el dicho Juan
 de la Cruz que se halla presente confitese y firmo -

Juan de
 la Cruz
 Jaramilla

Illic. de
 Quiraga

Ante mi

Juan de la Cruz
 Jaramilla

por qual de derechos de
 Jaramilla

Recibo de pago de Vray eta

Antesada 1815 a 1816.

